



**Zwei Länder
Két ország**

**Eine Schule
Egy iskola**

**Mitten in Europa
Európa közepén**

Die Deutsche Schule Budapest ist eine deutsch-ungarische Begegnungsschule, die Schülerinnen und Schülern die Möglichkeit bietet, das deutsche und das ungarische Abitur abzulegen sowie den deutschen Real- oder Hauptschulabschluss zu erwerben. Auf dem Weg zu diesen Abschlüssen versuchen wir darüber hinaus, bei den uns anvertrauten Kindern und Jugendlichen aus beiden Ländern ein vertieftes Verständnis für die deutsche und ungarische Kultur zu entwickeln und sie zu toleranten, weltoffenen und verantwortungsvollen Menschen zu erziehen, die ihren Platz in einem zusammenwachsenden Europa finden.

A Budapesti Német Iskola a német és a magyar kultúra találkozásának iskolája, ahol a magyar tanulók a német és a magyar érettségi bizonyítványt egyaránt megszerezhetik, a német tanulók pedig a magyar érettségi mellett a németországi „Real-, ill. Hauptschulabschluss” képesítéshez is juthatnak. A vizgákhöz vezető út során arra törekszünk, hogy a hozzánk járó gyerekek és fiatalok megismerjék és értsék a német és magyar kultúrát, hogy toleráns, a világra nyitott és felelősségteljes emberré neveljük őket, akik megtalálják helyüket az egyesülő Európában.

SCHULNACHRICHTEN NR. 5 / ISKOLAI HÍRMONDÓ 5. Mai 2017

Liebe Schulfamilie,

als Schulleitungsteam der Deutschen Schule Budapest möchten wir die Gelegenheit nutzen, Ihnen kurz über das Wichtigste der vergangenen Wochen zu berichten und Sie auf das, was uns in Kürze erwartet, aufmerksam zu machen.

Mit herzlichen Grüßen

Schulleitungsteam

Cornelia Hinz, András Kulcsár, Sefa Tongul

Kedves Iskolaközösség!

Mint az iskola vezetősége, szeretnénk megragadni az alkalmat, hogy az elmúlt néhány hét történéseiről beszámoljunk, valamint felhívjuk figyelmüket a közeljövő fontos eseményeire.

Szívélyes üdvözlettel,

Iskolavezetés

Cornelia Hinz, Kulcsár András, Sefa Tongul

Sommerfest – WILD, WILD WEST

Howdy liebe Eltern, Schüler und Lehrkräfte der Deutschen Schule Budapest!

Am **Samstag, 27. Mai 2017, von 13.00 bis 17.00 Uhr**, findet unser diesjähriges Sommerfest in der Schule statt. Unser Motto dieses Jahr

Nyárköszöntő VADNYUGATI HANGULATBAN

Kedves Szülők, Diákok és Tanárok!

2017. május 27-én, szombaton, 13 és 17 óra között kerül megrendezésre iskolánk idei nyárköszöntő ünnepe, ezúttal vadnyugati hangulatban. Mottónk: „WILD, WILD WEST”.

lautet: „WILD, WILD WEST“.

Im Angebot haben wir Hufeisenwerfen, Rodeo reiten, Line Dance, Masken und Stirnbänder basteln, Western Atmosphäre und die passende Musik Unterhaltung dazu. Des Weiteren wird es sehr viel Leckeres zu essen und zu trinken geben, wofür unsere einzelnen Klassen (1 bis 11) wieder sorgen werden!

Markenverkauf: Jede Marke ist 100 HUF wert, egal welche Farbe. Sie können am Eingang erworben werden. An den Ständen der Bibliothek, des Lions Club (Tombola) und am Fotostand muss mit Bargeld bezahlt werden.

Greift nach Eurem Cowboyhut und Euren Cowboystiefeln, holt das Lasso raus und last uns Western-City mal ordentlich aufmischen! Wir freuen uns auf Euer zahlreiches Kommen und auf einen spannenden Nachmittag. Yee-haw!

Andrea Verhaelen
Elternbeirat / FESTAUSCHUSS

Szines programokkal készülünk, lesz például patkódobálás, rodeó, amerikai „Line Dance”, álarccok és fejkendők készítése – mindez igazi western hangulatban, hozzá illő zenével és műsorral. Ezen kívül rengeteg finomság lesz kapható, az ételről és italról az egyes osztályok gondoskodnak.

Fizetőeszköz: A bejáratnál megváltható, szintől függetlenül 100 forintot érő bónok. Kivétel a könyvtár és a Lions Club standja (tombola), valamint a fotósarok – ezeken a helyeken kizárólag készpénzzel lehet majd fizetni.

Ragadjátok meg a cowboy-kalapokat, bújjatok cowboy-csizmába, és elő a lasszóval! Szeretettel várunk mindenkit erre a különleges hangulatú délutánra! Yee-haw!

Andrea Verhaelen
Szülői Tanács / Rendezvényszervező bizottság

Projekttag

Am **Mittwoch, 21. Juni** und **Donnerstag, 22. Juni** werden an der DSB Projekttag stattfinden. An diesen beiden Tagen ist Anwesenheitspflicht von 8- 14 Uhr.

Die Schüler werden selbst Gelegenheit haben, ein Projekt zu wählen. Wir wünschen uns, dass Schüler und Lehrer sich dabei bei interessanten Themen außerhalb des normalen Klassenverbandes neu begegnen.

Genauere Informationen über die Projekte und die Wahlmöglichkeiten erhalten sie in den nächsten zwei Wochen in einem Elternbrief, den die Klassenlehrer in ihren Klassen austeilen.

„Das geheime Leben der Piraten“ – Musical der Grundschule

Am **Mittwoch, 31. Mai 2017, um 15.30 Uhr** und am **Donnerstag, 01. Juni 2017, um 9.30 Uhr** finden in der Aula die Aufführungen von „Das geheime Leben der Piraten“ statt. Die Kinder der Musical-AG der Grundschule freuen sich auf viele Zuschauer!

Projekt-napok

Június 21-én, szerdán, és június 22-én, csütörtökön iskolánkban projekt-napokat tartunk. Ezekben a napokban a jelenlét, ill. részvétel 8 és 14 óra között kötelező.

A diákok maguk választhatják meg, melyik projektben kívánnak részt venni. A projekt-napok célja, hogy érdekes témák körülményeiben diákjaink és tanáraink az osztályközösségen túl, más jellegű együttműködésben találkozzanak egymással.

Pontosabb információkat egy szülői levél fog tartalmazni, melyet a következő két hét folyamán az osztályfőnökök osztanak majd ki.

„Das geheime Leben der Piraten” – Az Alsó tagozat musical előadása

Az alsó tagozat musical szakköre két alkalommal adja elő a színházteremben a „Das geheime Leben der Piraten“ (A kalózok titkos élete) című musicalt: **2017. május 31-én, szerdán, 15:30 órakor**, valamint **2017. június 1-én, 9:30 órakor**. A szakkör tagjai nagy szeretettel várják a kedves közönséget!

Ballagás 2017

Am Ende jedes Schuljahres verabschiedet die Deutsche Schule Budapest ihren Abiturjahrgang mit dem Ballagás. Mit dieser ungarischen Tradition nehmen die Abiturienten Abschied von der Schule, indem sie „langsam“ durch die festlich geschmückten Klassenzimmer „spazieren“. Dies ist die wörtliche Übersetzung des Wortes „Ballagás“.

Der Ballagás beginnt am **Freitag, den 02. Juni, 11.30 Uhr** an dem Klassenzimmer 12a und gegen 12.00 Uhr werden die Abiturienten in der Aula feierlich verabschiedet. Wir bitten die Abiturienten, zur 4. Stunde für die Zeugnisübergabe in die Schule zu kommen.

Für alle anderen Schüler findet in den beiden ersten Stunden Unterricht nach Plan statt. In der 3. und 4. Stunde werden die Klassenzimmer geschmückt. Der Unterricht für alle Schüler des Gymnasiums endet nach der 5. Stunde.

Wir freuen uns auf den diesjährigen Ballagás und heißen alle Gäste herzlich willkommen!

Veranstaltungsrückblick

In den vergangenen Wochen fanden gleich mehrere Veranstaltungen statt, die sowohl für die Schülerinnen und Schüler, als auch für die Elternschaft von Interesse waren.

Am 24. April gaben Ulrich Tukur & Die Rhythmus Boys ein unvergessliches Konzert im Budapest Music Center. Dieses musikalische Highlight wurde von der Deutschen Botschaft in Budapest gemeinsam mit der DSB organisiert. Am darauffolgenden Tag durften wir Péter Nádas in der Schule begrüßen. Der Schriftsteller folgte der Einladung der Fachschaft Ungarisch, seine Lesung bzw. das anschließende Podiumsgespräch waren zweisprachig. Auch die Fachschaft Deutsch hatte einen besonderen Gast geladen: Am 27. April begeisterte Fabian Lenk die Schülerinnen und Schüler mit einer interaktiven Lesung und stand seinem Publikum im Anschluss Rede und Antwort. Am 4. Mai sorgten schließlich Larry Garner „Bluesman“ (USA) und die Norman Beaker Band (UK) für einen weiteren musikalischen Höhepunkt. Dieses wirklich außergewöhnliche Konzert war im Sinne der DSB als Begegnungsschule als sprachenunabhängiges, zusammenführendes Ereignis gedacht und konnte auch in dieser Form verwirklicht werden. Vielen Dank an dieser Stelle an alle Organisatoren – es waren turbulente Tage, und jedes Ereignis ein voller Erfolg!

Ballagás 2017

A Budapesti Német Iskola minden évben a ballagással búcsúztatja el a végzős diákjait. Az érettségizők a magyar hagyomány szerint a ballagás alkalmával lassan végigsétálnak az iskola feldíszített osztálytermein.

A ballagás **június 2-én, pénteken, 11:30-kor** indul a 12a osztályterme előtt, az érettségizők ünnepélyes búcsúztatása pedig 12 órakor kezdődik a színházteremben. Kérjük a végzősöket, hogy a 4. órára érkezzenek meg az iskolába a bizonyítványok átadására.

Iskolánk többi diákjának az első két órában tanítás lesz, a 3. és 4. órában pedig az osztálytermet díszítik fel. A gimnázium tanulóinak a tanítás az 5. óra után ér véget.

Minden kedves vendégünket szeretettel várjuk idei ballagási ünnepségünkre!

Visszatekintés rendezvényeinkre

Az elmúlt néhány hétben több olyan rendezvényünk volt, melyek diákjaink és szüleik számára is érdekesek lehettek.

Április 24-én az Ulrich Tukur & Die Rhythmus Boys adott felejthetetlen koncertet a Budapest Music Centerben. Ez a különleges zenei program a Budapesti Német Nagykövetség és a Budapesti Német Iskola közös szervezésében valósult meg. Egy nappal később Nádas Pétert köszönthettünk iskolánkban. A neves író a magyar irodalom munkaközösség meghívásának tett eleget, németül és magyarul tartott felolvasást, majd beszélgetett a közönséggel. A német munkaközösségnek is volt vendége: A diákok április 27-én Fabian Lenk interaktív felolvasásának lehettek részesei, utána az író a hallgatóság kérdéseire válaszolt. Végül május 4-én Larry Garner „Bluesman“ (USA) és a Norman Beaker Band (UK) egy újabb zenei csemegével gazdagította eseménynaptárunkat. Ez a valóban rendkívüli koncert iskolánk szellemiségének megfelelően a találkozásról szólt, nyelvismerettől függetlenül élvezhető volt minden kedves vendégünk számára.

Ezúton szeretnénk köszönetet mondani minden szervezőnek – mozgalmas napok vannak mögöttünk, és minden egyes rendezvény nagy siker volt.

Eingang György Aladár utca: NUR Feuerwehr- und Liefereinfahrt

Wir weisen auf diesem Weg erneut darauf hin, dass der Eingang György Aladár utca seit den Osterferien wieder seiner ursprünglichen Bestimmung zugeführt wurde und grundsätzlich nur als Liefereinfahrt bzw. Feuerwehrezufahrt zu nutzen ist. Dieser Eingang wurde aufgrund der Baumaßnahmen übergangsweise (August 2016 – März 2017) für Schüler/-innen und Eltern zur Verfügung gestellt, bis zur Fertigstellung des Eingangs- und Parkbereichs in der Csipke út.

Öffnungszeiten des Sekretariats

Montag – Donnerstag

7:00 – 15:00

Freitag

7:00 – 13:00

György Aladár utcai bejárat: KIZÁRÓLAG a tűzoltóság, valamint áruszállítás részére

Ezúton ismét felhívjuk szíves figyelmüket, hogy a György Aladár utcai bejáratot a húsvéti szünet óta újra – eredeti rendeltetésének megfelelően – kizárólag a tűzoltóság, valamint áruszállítóink behajtására tartjuk fent. Ezt a bejáratot 2016 augusztusától 2017 márciusáig csak átmenetileg nyitottuk meg a diákok és szülők részére, amíg a Csipke úti bejárat és parkoló el nem készül.

A titkárság nyitva tartása

hétfő – csütörtök

7:00 – 15:00

péntek

7:00 – 13:00
